

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Regional infos : Canada

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ambassade de Suisse  
Embassy of Switzerland  
5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON  
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: ott.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Heures d'ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Consulat Général de Suisse  
1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC  
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: mon.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Heures d'ouverture - Opening hours**  
Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00  
Vendredi de 10h00 à 12h00  
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.  
Friday, 10 a.m. to noon

**Consulats honoraires**

**Québec:** M. Gérard August Philippin,  
2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel.  
++1 (418) 656 2131 ext. 3394, Fax  
++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi  
R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS,  
B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax  
++1 (902) 827 3590 - **Nassau/Baha-**  
**mas:** M. Beat Wernli, Mme Renata  
Curry, Goodman's Bay Street & Sea  
View Drive, P.O. Box CB-10976, Nassau,  
Bahamas, Tel. ++1 (242) 502 2200.

**Société Suisse de  
Québec**

A l'occasion de la visite officielle  
de l'Ambassadeur Werner Bau-  
mann aux autorités de la pro-  
vince du Québec, en mars der-  
nier, le Consulat général de  
Montréal avait organisé une ré-  
ception pour permettre aux rési-  
dents suisses de la capitale de  
rencontrer les représentants de

**Editorial**

**Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada**

Le 86e Congrès des Suisses de l'Étranger aura lieu du 22 au 24 août  
à Fribourg. Le congrès est ouvert à tout le monde. Pour



informations et inscriptions: [www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
Organisation des Suisses de l'Étranger «ASO»,  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern, Tel.+41 31 356  
6100; Fax: +41 31 356 6101; email:  
communication@aso.ch.

**Dear Readers in Canada**

The 86th Congress of Swiss Abroad will be held on August 22-24, 2008  
in Fribourg. The Congress is open for anybody. For information and  
Registration: [www.aso.ch](http://www.aso.ch). Organization of Swiss Abroad «ASO»,  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern, Tel.+41 31 356 6100; Fax: +41 31 356  
6101; email: communication@aso.ch.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

**1st of August  
Celebration in  
Nova Scotia**

at Domaine de Grand Pré and  
Restaurant Le Caveau -  
Friday, August 1, 2008

6.30pm Reception in the  
Wine Shop

7.00pm 4-course Dinner at  
"Le Caveau"

Limited seating available - for  
reservations contact Beatri-  
ce@902.542.7177 or leca-  
veau@grandprewines.ns.ca  
RSVP by July 11, 2008

**Genesys** BIOGAS INC.

**Anaerobic Digester Systems  
for Farm - Based Applications**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Project concept                   | <input type="checkbox"/> Design specifications & contract documents |
| <input type="checkbox"/> Site surveys                      | <input type="checkbox"/> Field inspection services                  |
| <input type="checkbox"/> Feasibility studies               | <input type="checkbox"/> Project management & procurement           |
| <input type="checkbox"/> Project development & engineering |   |

**Ottawa, Canada**  
**Tel: 613-224-8308 Fax: 613-224-1642**

**[www.genesysbiogas.ca](http://www.genesysbiogas.ca)**

leur pays d'origine au Canada et  
dans la province.

Cette rencontre qui s'est tenue  
au Carré des officiers de la  
Pointe-à-Carcy a été très appré-  
ciée par l'ensemble des partici-  
pants. A cette occasion, de nom-  
breuses personnes ont regretté le  
fait que la Société des Suisses de  
Québec ne soit plus active depuis  
plusieurs années. En fait, cette  
société existe encore sur le pa-  
pier et ses archives sont déposées  
quelque part en attendant  
qu'une petite équipe de volon-

taires se rassemble pour lui re-  
donner vie. Pour cela, il suffirait  
que 5-6 personnes soient prêtes à  
consacrer une petite partie de  
leur temps libre pour la mise en  
place d'un programme com-  
prenant quelques manifestations  
par année.

La région de Québec compte  
plusieurs centaines de compatri-  
otes et certainement autant de  
sympathisants de la Suisse ! Il  
existe donc un potentiel certain ;  
reste à trouver des volontaires.

Je lance par conséquent un ap-

pel à celles et ceux qui souhai-  
tent s'investir pour le bien de la  
communauté suisse de Québec.

Les personnes intéressées peu-  
vent s'annoncer au Consulat gé-  
néral, 1572 Avenue Dr. Penfield,  
Montréal, Qc, H3G 1C4 ou mon.  
vertretung@eda.admin.ch.

Comme il est d'usage, le Con-  
sulat général à Montréal et le  
Consul honoraire à Québec sont  
volontiers disposés à collaborer,  
dans toute la mesure du possible.

Claude Duvoisin,  
Consul général, Montréal

RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

**REGIONAL INFOS  
CANADA**

**Rédaction**  
Manuela Fuchs  
Consulat Général de Suisse  
1572 Ave Dr. Penfield  
Montréal, QC, H3G 1C4  
Tel: 1 (514) 932 7181  
Fax: 1 (514) 932 9028  
email: revuesuisse@yahoo.ca

**Information**  
Délais / Deadlines 2008:  
N° 5: 10/2008 > 19.08.2008

**Internet**  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)

Regional infos





#### Fête nationale suisse 2008

Le samedi 2 août 2008, la communauté suisse et ses nombreux amis vont célébrer la 32<sup>e</sup> édition de la Fête Nationale suisse à la station de ski du Mont Sutton. La plus grande célébration hors-pays de la fête nationale suisse est ouverte au public pour une somme modique.

L'hospitalité des résidents et commerçants de Sutton, les administrateurs du Mont Sutton, contribue grandement au succès continu de la Fête Nationale. Afin de souligner cette collaboration, la Ville de Sutton sera déclarée Commune suisse d'honneur pour la durée de la Fête. Des «déjeuners suisses» seront offerts à Sutton jusqu'à 11h.

La journée démarre à 8h avec le tir au petit calibre, et le service œcuménique à 11h, suivi d'un après-midi de musique et activités folkloriques. Les monts et vaux environnants résonneront du son des cors des Alpes et des yodels, des groupes musicaux de la Suisse et de la région. Participez aux jeux pour adultes et enfants, regardez les matchs de lutte suisse, démontrez votre adresse au tir au petit calibre, ou parcourez la montagne à pied ou en remonte-pente. Dansez jusqu'à 1h du matin. La Tombola offre la possibilité de gagner l'un de 10 lots très intéressants (1<sup>er</sup> prix : 2 billets aller-retour Montréal-Zurich). Pour les dernières nouvelles visitez [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com).

#### Swiss National Day celebration

On Saturday, August 2, 2008 the Swiss community and its many friends will celebrate the Swiss National Holiday for a 32<sup>nd</sup> year at the Mt. Sutton Ski station. This largest celebration of its kind outside of Switzerland is open to the public for a nominal entrance fee.

The hospitality of Sutton residents, merchants and the management of Mt. Sutton contribute greatly to the enduring success of our National Day Celebration. To commemorate this relationship, Sutton is hereby declared an honorary "«Swiss town" during our festivities. "Swiss-Style Breakfasts" will be available until 11:00 AM in Sutton.

The event starts at 8:00 AM with the small rifle shooting competition for medal qualifications, followed by a multilingual religious service at 11:00 AM. The afternoon will be filled with enchanting folkloric events and music. Yodel and alphorns will make hikers long for afternoons spent in alpine meadows, while musical groups from Switzerland and the region will make their feet tap. Families and guests are encouraged to participate in games for adults and children. Watch the Swiss-style wrestling competition ... try your luck in the small rifle shooting event, or take the chairlift to the top of Mt. Sutton and stroll while taking in the sights. Back again is the popular FSSEC lottery with 10 exciting prizes (First Prize: Montreal-Zurich return business class tickets). For the latest news see [www.fedeswiss.com](http://www.fedeswiss.com).

Deutsche Version: [www.fede.suisse.com](http://www.fede.suisse.com) (section) oder [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

## LA JOURNÉE S'ANNONCE EXCELLENTE POUR ENVISAGER L'AVENIR SOUS TOUS SES ANGLES.

Protégez votre santé. Protégez votre épargne.  
Connaissez vos options.



Ernst Blaser  
514 802 7531  
ernst.blaser@sunlife.com  
9115, cr. Rouyn  
Brossard (Québec) J4X 2T5

Financière  
Sun Life

Conseiller en sécurité financière, Distribution Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de services financiers  
Représentant en épargne collective, Placements Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de courtage en  
épargne collective - Filiales de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie

## OVERSEAS MOVING

Your goods are priceless !



- Air
- Sea
- Groupage
- Packing
- Crating
- Storage
- Insurances

# 633-8583

(Toll Free)

1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Free estimate

The International movers inc.

### EUROPACK

[info@europack.ca](mailto:info@europack.ca)

### Montreal

#### Swiss Women's Club Edelweiss

We are sad to report that we recently lost a long time member. Rosemarie Rich passed away peacefully on April 14 after a lengthy illness. Romy was an active member of the Edelweiss Club, having been both secretary and president. We will miss her smile and the twinkle in her eyes, not to mention her various contributions.

On a happier note, we are please to say that two new members joined our club earlier this year.

Once again, please look for our members at the Swiss National Day celebrations in Sutton. Many ladies will be seen wearing their Swiss costumes, working hard at the chalet selling items and tombola tickets.

We plan to have an apple-picking day in September at the Kessler Orchard in Farnham. Let's hope that we have another lovely day so we can enjoy our picnic lunch, wagon ride through the orchard and of course picking or buying apples.

Our annual bazaar will be held on Saturday, November 15 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy, Dorval.

This is the same location as last year's bazaar, which proved to be very successful. We plan to once again have our men-only kitchen, preparing a light Swiss style lunch. There will be plenty of room to sit and enjoy a cup of coffee and dessert, or a nice glass of wine. This bazaar is our main fundraising event, allowing us to support several local charities.

Our monthly meetings are held on the second Tuesday of every month, excluding July and August, at 7:30 p.m., also at the above-mentioned address in Dorval. Coffee and dessert are served following the meeting, with thanks to Lotti Balsiger and her team of helpers. Any woman of Swiss descent or married to a Swiss man may become a member. Guests are welcome; please feel free to join us.

Joanne Spirig, President, (514) 694 3718



## Montreal

### Schwingfest-Programm 2008

6. Juli	Clubschwingen Ferme Britschgi, St-Sylvère, (819) 285-2037
2. August	1. August-Schwingfest, Mont Sutton
7. September	Herbstschwingen Ferme Rubeli, Warwick, (819) 358-9287

#### Pour Informations :

Président :	André Badat	(819) 363-2596
Vice-Président :	Hansueli Walser	(819) 336-2521
Secrétaire :	Roland Britschgi	(819) 285-2859
Trésorier :	Roland Kundert	(819) 298-3605
Directeur :	Ernst Schwendimann	(819) 364-5360

### Québec - Lanaudière A louer 2 beaux chalets

(1h30 Montréal - 2h Québec)

Neufs, de style traditionnel.

Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

**Chalet A:** 4-6 pers.

(3 jours: 400\$, 1 sem: 600\$, 1 mois: 1800\$)

**Chalet B:** 6-8 pers.

(3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$, 1 mois: 3000\$)

Prix pour la saison à discuter.

Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

<http://cabanaucanada.com/>  
[jeanfredbourquin@hotmail.com](mailto:jeanfredbourquin@hotmail.com)

**Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)**

## Montreal

### Helvetia Seniors Club



All Swiss with their partners are welcome to join our 90 members group, already in the 5th year of existence. We meet in a restaurant every 3rd Thursday for a luncheon from 11.00 to 2 pm (except July & August) with lectures, entertainments and meetings.

Tous les Suisses avec leurs conjoints et invités sont les bienvenus. Venez rejoindre nos 90 membres qui ont déjà célébré le 5ème anniversaire d'existence du club. Nous nous rencontrons de 11h à 14h pour un déjeuner le 3ème jeudi de chaque mois (excepté juillet et août).

For more information :

Bruno (514) 481 2928 or Hans (514) 932 9707

Or check our website: [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)



#### JEAN-PAUL WIDMER

3595 RUE DUVERNAY, ST-HUBERT, QUE. J3Y 4H1  
TÉL: (450) 678-3551 - FAX: (450) 676-5282  
e-mail: [roesti@total.net](mailto:roesti@total.net)



#### VINS BLANCS ET ROUGES SUISSES

**Albert Biollaz Les Hoirs, Valais**  
Fendant "Les Riverettes" - Dole "Les Sabines" - Goron Beau Rival  
**Cave St Pierre / Schenk (Valais)**  
Fendant du Valais "Alpes" - Fendant des Administrateurs -  
Domaine du Valmont Salvagnin  
**Uvavins / Cave de la Cote**  
Chasselas Romand "Fondue"  
**Domaine E. de Montmollin**  
Neuchatel blanc  
**J & P Testuz (Vaud)**  
Chasselas du Pays Romand

Tous ces produits se vendent dans les succursales de la Société des Alcools du Québec.  
SAQ. Demander le Conseiller en Vins pour se les procurer.

Pour renseignements SAQ: (tél.) SAQ (514) 873-2020 / Internet [www.saq.com](http://www.saq.com)

## HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



### Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

### Le Edmonton Swiss Men's Choir en concert à Montreal

Le chœur d'hommes, Edmonton Swiss Men's Choir, visitera Québec et Montréal de fin septembre au 3 octobre 2008 et présentera quelques concerts. Ce chœur (ESMC), dirigé par Mme Elizabeth Lesoway Anderson, qui est très connu et apprécié en Alberta, a aussi une réputation internationale et a chanté dans plusieurs villes aux USA, en Argentine, Uruguay, France et en Suisse. Le ESMC a remporté plusieurs premiers prix lors de concours chorals en Amérique du Nord : Milwaukee, Wisconsin, en 1985, à Calgary, Alberta en 1988, à Pittsburgh, Pennsylvanie en 1997 et à New Glarus, Wisconsin, en 2003.

Le concert sur l'île de Montréal sera donné le 2 octobre à 20h en l'église de la Présentation, 625 rue de l'Église à Dorval. L'Ensemble Vocal Dorval recevra et se joindra au ESMC pour un concert des plus variés. Des œuvres d'origine suisses des quatre langues nationales, du yodel et une variété de pièces de divers pays seront au programme. Un concert unique A NE PAS MANQUER. Prenez en note...

Pour plus d'informations, visitez le site web : [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com)

The Edmonton Swiss Men's Choir will be visiting Montreal and Québec in September/October and will be giving a number of concerts in our area. The Choir directed by Elizabeth Lesoway Anderson is well known and liked in their home province of Alberta, but has also performed in different cities in the USA, as well as Uruguay, Argentina, France and Switzerland. The ESMC has won first prizes in competitions in Milwaukee, Wisconsin in 1985, in Calgary, Alberta in 1988, in Pittsburgh, Pennsylvania in 1997 and in New Glarus, Wisconsin in 2003.

The concert in Montreal area will take place on October 2, 2008 at 8 pm in the Eglise de la Presentation, 625 rue de l'église, Dorval. They will be joined by the Ensemble vocal Dorval and together they will perform a variety of choral works of Swiss origin in all four official languages including some yodels, but also a selection of works from other countries. An event to be put in your calendar as "NOT TO BE MISSED". For further details visit: [www.fedeswiss.com](http://www.fedeswiss.com).





- Kaffee-Kultur auf Schweizer Art



**Solis Palazzo  
rapid steam**

The coffee machine that freshly grinds and brews every cup for a perfect espresso, café creme or cappuccino.

*We sell Chicco D'oro Coffee*

[www.qualitycoffeesystems.com](http://www.qualitycoffeesystems.com)



Quality Coffee Systems Corp.  
1122 Boundary Road  
Burnaby, BC V5K 4T5  
1-877-461-4445  
qcs@telus.net

*Vancouver  
Swiss Choir*

**Thursday, July 17 to Sunday,  
July 20, 2008**

"26th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival in Portland, 777 NE ML King Blvd., Oregon, USA. For details, please check the Website <http://swiss-fest2008.asharperfocust.net>.

For questions, please email Bob Ulrich in Portland bobulrich@earthlink.net or call in Vancouver Hansueli Haeberli at (604) 986 8023 or email him at [alpinecourt@shaw.ca](mailto:alpinecourt@shaw.ca). Schlachtenbummler are most welcome!

**Saturday, July 26, 2008:**

The Vancouver Swiss Choir is participating in the 717th Swiss National Day Celebration at the Swiss Chalet of the Swiss Canadian Mountain Range Association, 4141 Quarry Road, Port Co-

quitlam, BC. For details as well as a map, please check the Website of the Swiss Society of Vancouver [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca).

*Swiss Society of  
Vancouver*

First of all the Board of Directors of the SSV and all the Swiss-Canadians who could attend would like to thank the "Theatergruppe Heimatstil Calgary" for their two excellent performances on February 9, 2008, in Burnaby. For all of us who are still able to follow a Lustspiel in drei Akten (Comedy) in the original Swiss-Dialects, the "Flucht nach Tatakoto" by Daniel Kaiser created two hours of fun. To meet the gifted Swiss-Canadian actors from Calgary after the play in the Lobby of the Theater was most rewarding.

Secondly, we would like to thank the Consul General of Switzerland, Walter Deplazes and his colleagues and staff for having made possible to meet on Saturday, February 24, members of *Swiss Olympic, Ski Swiss, TV Switzerland, Presence Switzerland, Olympic Committee of Vancouver* at the Vancouver Alpen Club in Vancouver. Over 250 Swiss-Canadians from the Lower Mainland listened to presentations under the motto "2010 Vancouver/Whistler Olympic Games are approaching!"

The Vancouver Dorfmusik together with the Vancouver Swiss Choir contributed greatly to the great evening. The evening -

made possible by many generous donations- ended officially with a "Sing-Along" with the Audience and a mini-ad hoc Choir of members of the five presenting Swiss Organizations.

**717th Swiss National Day -  
Celebration**

Saturday, July 26, 2008 at the Swiss Chalet of the SCMRA

Organizers: Consulate General of Switzerland in Vancouver; Swiss Canadian Chamber of Commerce (BC) Inc.; Swiss Canadian Mountain Range Association; Swiss Society of Vancouver; Vancouver Dorf Musik.

**Program:** 5 pm to 7 pm: Grilled Swiss Sausages & Potato Salad and Dessert; Bar open - 7 pm to 8 pm: Concert Vancouver Dorfmusik - 8 pm: Dance with Band - 9 pm: Official Ceremony Address by the Consul General of Switzerland, Walter Deplazes followed by musical features presented by the Vancouver Swiss Choir & Vancouver Dorfmusik. Lampion Parade by the Children and their Parents followed by 10 pm to 1 am: Dancing with Band.

**717th Swiss National Day Celebration near Cash Creak BC**

Saturday, August 2 to Monday, August 4, 2008 at The Fisher Ranch in Cash Creak, B.C. For directions call Karen at (250) 545 1324 or [karenclendland@shaw.ca](mailto:karenclendland@shaw.ca).

Organizer: The Presidents Conference of Swiss Societies in Western Canada together with Interior Swiss Society

Consulate General of Switzerland  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC  
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: [van.vertretung@eda.admin.ch](mailto:van.vertretung@eda.admin.ch)  
Web: [www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053  
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,  
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.  
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)  
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157  
E-Mail: [chconsab@telus.net](mailto:chconsab@telus.net)

*Vancouver  
Cultural Events*

Please refer to the following website for information on up-coming events: <http://www.eda.admin.ch/canada> click on Consulate General Vancouver, then on the Downloads: Swiss events in Vancouver



**MARKUS BILL  
PRIME TRAVEL**



**BELAIR CHARTER SUMMER 2008**

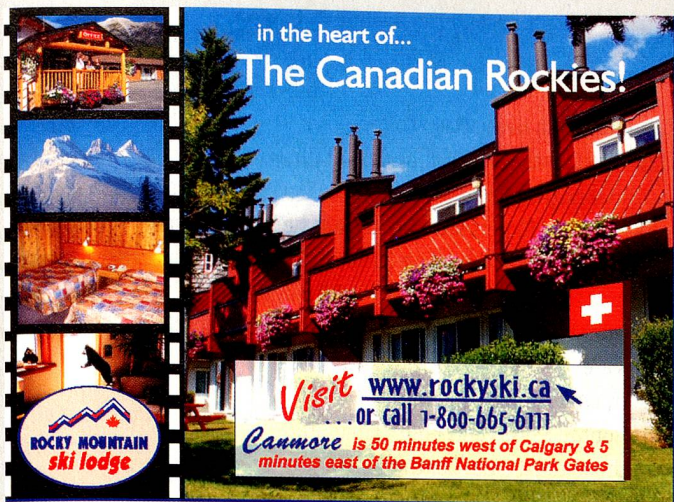
Nonstop flight to Switzerland/Friday departures  
July 4th to September 19th 2008.

**FARES STARTING FROM CAD 1100.00**

To book a flight please call MARKUS BILL and receive a DISCOUNT!  
(discount only valid if booked with Markus Bill)  
For all your travel needs call Markus Bill at Prime Travel

Phone: toll free 1877 925 1212 or 604 925 1212  
e-mail: [markus@prime-travel.com](mailto:markus@prime-travel.com)





**Program:** Saturday: Welcoming and Set-up of tents etc. - Sunday: 12 noon to 4 pm Riffle shooting, Steinstossen, and other games; Dinner at 5pm. Provided, tickets for sale on location - Monday: Breakfast - Potlatch and planning of next event followed by Good-by Party. Reservation/Anmeldung: RSVP, please call Peter Schaele at (604) 435 6159 or gobuscontract@shaw.ca For details: Please check Website of Swiss Society of Vancouver

[www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca).

**Saturday, October 5, 2008:**  
60th Anniversary Celebration of the Swiss Society of Vancouver at the German Alpen Club/Deutsche Haus, 4875 Victoria Drive, Vancouver, BC. Guest Band from Switzerland "Schwyzeroergeli Quartett Heimisbach". Updates and details will be posted on the Website of the SSV [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca) and/or call Marcel Mueller at (604) - 738 8553.

## Immigration Expertise

**Freunde, Verwandte, oder ein zukünftiger Lebenspartner, welche nach Canada kommen möchten?**

Es ist heute nicht mehr so einfach, in Canada arbeiten und einwandern zu können. Wir helfen mit sicheren und bewährten Lösungen für Fachkräfte, Geschäftsleute, Familienzusammenführungen. Persönliche Beurteilung - Besprechungen auch in der Schweiz.

**Suchen Sie zuverlässiges Personal für Ihren Betrieb?**

Motivierte Fachkräfte suchen neuen Aufgabenbereich in Canada. Bewerber aus der Schweiz und international. Handwerker, Gewerbe, Ingenieure, IT und andere. Gute Englischkenntnisse, alle Formalitäten erledigt. Resultate ohne Kopfzerbrechen, Sie sparen Werbung/Agentur.

Contact: Dr. Christoph Rohner

PROCANADA CONSULTING, Suite 1400,  
1500 West Georgia Street, Vancouver, BC V6G 2Z6,  
Canada, T: +1 (604) 697-5585 - F: +1 (604) 697-2067

email: [crohner@swisscanadian.com](mailto:crohner@swisscanadian.com)

website: [www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

Mitglied Canadian Society of Immigration Consultants (CSIC)

 [www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

**Congress of Swiss Abroad in Freiburg, August 22-24, 2008**

You may also contact Rolf A. Brulhart, Delegate for Western Canada on the Council of Swiss Abroad/Auslandschweizererrat at [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com).



## SWISS TREASURES

Edmonton, AB

ph 780-721-6973 fax 780-440-2069

[www.swisstreasures.ca](http://www.swisstreasures.ca)

### Swiss Cheese

Appenzeller, Vacherin, Tilsiter, Fondue-Mix, Raclette (Quebec) and many more

### Swiss Chocolates & Sweets

Swiss Gingerbread (Appenzeller Biber), Chocolate bars, Novelty chocolate, Cookies

### Latwerge

A wholesome fruit spread & sweetener

### Napkins & Placemats

Yodeler, Alphorn Blower, Swiss Cross and others

### Baskets

for Potatoes (Gschwellti), Bread, Shopping etc.

### STEWI Products

Call us for selection and price

~ DELICIOUSLY SWISS ~

## Vancouver Swiss Canadian Mountain Range Association

The indoor shooting season ended on February 23-24 with the annual 10m Schuetzenfest and some good results were achieved. Thank you to all the participants, organizers and Kitchen crew who helped make it a successful event. Please check our web site for individual results.

Our outdoor shooting season started on March 16 and even so the weather did not co-operate, 33 members ventured out to attend the Safety-Course. Again Bob Best reminded everyone how important it is to follow all the safety rules.

We had two work-parties already and there is never a shortage of work. On one of them 11 ladies came out and gave the Clubhouse a thorough cleaning while the men cleaned up the Grounds and trimmed trees. So now we can concentrate on the target shooting and hope to accomplish excellent results, especially since there is a practice shoot on every Wednesday in all the ranges.

The next big event at the Chalet will be on August 2 when we celebrate our National Day. Also there is a Band from Switzerland visiting the Lower Mainland in September and we hope to get them up to our Chalet on September 21 for a Concert and Dinner. Check our website for more details: [www.scmra.ca](http://www.scmra.ca).

We will end our outdoor shooting season with the Saushoot on October 26, which of course will be followed by our traditional "Blut und



Leberwurst" feast. The Sausshoot is for members only but the dinner is open to all.

#### 2008 Fall Program:

- Sept 7 300m Last Day Club Championship – Trap "Cheese Shoot; 50m & Crossbow Club Championship.  
13 Workparty  
21 300m Consul Cup & 50m & Crossbow Club Championship  
Oct 11-12 SCHUETZENFEST  
26 300m Sausshoot – Crossbow Endshoot  
Nov 1 Workparty  
16 Jass tournament  
Dec 6 Santa Claus Party  
31 New Years Eve Party

Marlies Baumann

### Swiss-Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events in 2008. Please Contact our club at [swissdip39@hotmail.com](mailto:swissdip39@hotmail.com) or (519) 837 2546 for more details

Summer Barbeque:  
Sunday, August 10th at 2:00 pm  
(Rain or Shine), Rockwood Area

Fall Hike:  
Sunday, September 28th at 2:00 pm  
(Rain date: October 5), Bingenman Park Trail, Kitchener.

Cheese Fondue (October); Games Afternoon (November); Christmas Party (December). Location: German Canadian Club, Guelph.

### 10 Pin Bowling Section Toronto

**Golf Tournament**  
Sunday, August 24, 2008 (rain or shine), Deerfield Golf Club, Oakville, ON (North Service Road, just east of Bronte Road)

Tee Off: Start at 11:00 am, dinner @ 5:30 p.m.

Entry Fee: \$95.00 walker, \$110.00 shared power cart per person. No Refunds (substitutions allowed) fee includes green fee, prizes and buffet dinner. Note: Dress code in effect (no jeans or collarless shirts)!, Soft spikes or runners only.

Tournament limited to 32 players, first come basis.

Payment by cash or cheque, no credit cards. Make Cheques payable to Swiss Bowling League

### Banff swissfest 09



The Jodlerklub Heimattreu Calgary is the host for the 39th Sangerfest of the North American Swiss Singing Alliance (NASSA).

The Calgary Yodlers have invited all the NASSA member societies to gather at the Banff Centre on June 25, 2009 for a 3 day celebration of the Swiss traditions of Singing and Yodeling.

Besides the Jodlerklub Heimattreu, the Canadian NASSA member choirs are:

- Montagna Singers, Ottawa
- Edmonton Swiss Mens Choir, Edmonton
- Wildrose Yodel Club, Central Alberta
- Thames Valley Swiss Choir, South Western Ontario
- Schweizer Jodlerfreunde, Ontario

The American NASSA choirs are also expected to visit Banff National Park and will travel from Pittsburgh, PA; Toledo, OH; Columbus, OH; Milwaukee, WI; Monroe, WI and New Glarus, WI.

The Obwaldner Trachtenchorli from Sarnen and the Jodlerklub Wattwil have accepted the invitation to participate as featured guest-choirs at this tri-annual celebration of Swiss culture in North America.

For more information please visit the website: [www.swissfest09.com](http://www.swissfest09.com) or contact [info@swissfest09.com](mailto:info@swissfest09.com)

Consulate General of Switzerland  
154 University Avenue  
Suite 601  
Toronto, ON  
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email:  
[tor.vertretung@eda.admin.ch](mailto:tor.vertretung@eda.admin.ch)  
Web: [www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
Winnipeg: Mr. Urs Eng, 1408-1245  
Henderson Hwy, Winnipeg MB,  
R2G 1M1, Tel ++1 (204) 338 4242,  
Fax ++1 (204) 339 9804,  
email: [engswiss@yahoo.ca](mailto:engswiss@yahoo.ca)

### Toronto Contact of interest

**Swiss Club Toronto:**  
René Wälti, (416) 630 8049,  
[renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca)

**Swiss Rifle Club:**  
Theodor Iten, (905) 815 1269

**Canadian-Swiss Cultural Assoc. :**  
Sonja Evans-Good,  
(416) 922 7532

**Council of Swiss Abroad:**  
René Wälti, (416) 630 8049,  
[renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca)

**Canadysli Toronto:**  
Arno Sigrist, (416) 493 8025,  
[arno.s@sympatico.ca](mailto:arno.s@sympatico.ca)

**Swiss Canadian Chamber of commerce (Ontario) Inc:**  
Tel: (416) 236 0039;  
Email: [sccc@swissbiz.ca](mailto:sccc@swissbiz.ca);  
Website: [www.swissbiz.ca](http://www.swissbiz.ca)



**LETTE & ASSOCIES**  
[WWW.LETTE.COM](http://WWW.LETTE.COM)

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS

#### MONTRÉAL

LETTE & ASSOCIÉS  
615 BD. RENÉ-LEVESQUE OUEST – SUITE 1010  
MONTRÉAL QC H3B 1P9  
TEL : (514) 871-3838  
FAX : (514) 876-4217  
[MONTREAL@LETTE.COM](mailto:MONTREAL@LETTE.COM)

#### TORONTO

LETTE WHITTAKER  
20 QUEEN ST. W. - SUITE 3300  
P.O. Box 33  
TORONTO ON M5H 3R3  
TEL: (416) 971-4848  
FAX: (416) 971-4849  
[TORONTO@LETTE.COM](mailto:TORONTO@LETTE.COM)

#### GENÈVE

LETTE LETTE & ASSOCIES  
20 RUE DU MARCHÉ  
CP 3482 – 1211 GENÈVE 3  
TEL : (22) 317 79 67  
FAX : (22) 317 10 00  
[GENEVA@LETTE.COM](mailto:GENEVA@LETTE.COM)

#### PARIS

LETTE LETTE & ASSOCIES  
3 RUE DU BOCCADOR  
F-75008 PARIS  
TEL : (1) 40 73 16 00  
FAX : (1) 40 73 16 11  
[CONTACT@LETTE.FR](mailto:CONTACT@LETTE.FR)

#### MUNICH

LETTE & ASSOCIES  
TAL 12  
D-80331 MÜNCHEN  
TEL : (89) 290 03 70  
FAX : (89) 290 03 756  
[MUNICH@LETTE.COM](mailto:MUNICH@LETTE.COM)

and mail to: Doug Gross, 5432 Randolph Cres. Burlington, ON L7L 3C5.  
Registrants: Unless foursome provided, grouping will be done by the golf committee. Please indicate power cart requirement.

For more information contact: Doug Gross, 905-634-3824, [swiss-bird@aol.com](mailto:swiss-bird@aol.com); Gino Faba (905) 845 9611; Paul Geering (416) 261 1708.

Erika Tièche



## Toronto Swiss Club

Dear friends of the Swiss Club Toronto,

All good things come to an end, and Erika Tièche's departure as President of the Swiss Club is no exception. It is with great appreciation for her hard work and dedication, that we bid our fond farewells.

My sincere thanks and all the best wishes go out to Erika. As Past President Erika will still be involved with the Club as Chairperson of the Committee for the 90th anniversary celebrations.

Regula Köchli's term as 2nd Vice-President has come to an end. Thanks Regula for your time and dedication over these past years.

Jean-Jacques Gacond will be taking over from Regula as 2nd Vice-President.

Rita Aebi's term as Director of Entertainment came to an end and the position remains vacant at this time. Thank you Rita, for all the hard work you put in.

To all members I wish to express my gratitude for accepting me as your new President. It is indeed an honour to serve an organization such as the Swiss Club that is steeped in history and tradition.

Looking forward to an event filled year, I remain  
Yours truly,

René Wälti, President

### SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION 2008

Sunday July 27, 2008 - 12:00 noon to 5:30 pm  
at the Country Heritage Park, 8560 Tremaine Road, Milton

The Swiss Club Toronto cordially invites you and your friends to a fun filled afternoon with great entertainment, Swiss food, refreshments, our famous Nussgipfel, wagon rides, supervised kids



entertainment during the official part, and much more.

You will be entertained by the Toronto Canadysli Carnival Band, by our local alphorn talent Eva Hajda, and by Emil Zahner on the accordion. Meet Swiss artists and enjoy their work, and don't forget our famous raffle.

12:00 noon - The Park opens

Visit some of the 30 heritage buildings. Taste great Swiss food and Coffee by Trident Catering. Hans from Lakeview Pastry & Chocolates will serve up Nussgipfel.



1:30 pm - Official celebration and entertainment will start in the Gambrel Barn and finishes at 5:00 p.m., followed by our famous raffle draw.

Entrance fees (including Heritage Park fee and parking):

\$7.00 for members and \$10.00 for non-members  
Children under 12 are free

If you require further information please contact René Wälti at (416) 630 8049 or email [renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca).

For park information and directions:  
[www.countryheritagepark.com](http://www.countryheritagepark.com)

For Swiss Club information: [www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca)

René Wälti

## Toronto Swiss Club



Our Past President, Erika Tièche - and Chair of the 90th Anniversary Organizing Committee - mentioned in her report published in the February edition that the Swiss Club Toronto this year is celebrating the 90th Anniversary of its founding. The Committee has done an outstanding job and we are very proud and happy to invite you to the

### SWISS CLUB TORONTO 90TH ANNIVERSARY PARTY

To be held on SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2008, at the GRANITE CLUB, 2350 Bayview Ave., TORONTO (west side of Bayview Ave., north of Lawrence Ave.)

The cost of the event, partly subsidized by the SCT, will be \$50 per person for members of the Swiss Club and \$75 for non-members and includes a three course Dinner, door prizes and lots of entertainment. Peter Beck (Mississauga Express) has been confirmed as the Dance Band, as has the Swiss Farmer Band, Alphorn and Yodel contributions, and a very special performance by the well known Swiss - Canadian blues singer Shakura S'Aida (2nd place winner at the International Blues Challenge) [www.shakurasaida.com](http://www.shakurasaida.com).

We will publish a special edition of TELL TALE (Swiss Club Newsmagazine) in September 2008, which will include contributions from past Presidents, a short history, presentations of the sections and pictures.

You may well ask, why a 90th Anniversary Party? I put that question to our Chair Person, Erika Tièche and her answer was quite sensible and rational. There was no immigration from Switzerland to speak of from the mid thirties to the late forties. The fifties and sixties saw a large increase of Swiss coming to Canada and many of them settled in Ontario and particularly, Toronto. It has been that generation that shaped the Swiss Club Toronto in the post war years and our party is in large part meant to be a large "Thank You" to those who so loyally supported the Club and maintained its traditions.

It will be a great and fun evening for young and old and we ask you to make a note on your calendars and reserve Saturday, September 27, 2008, for an evening to remember. Limited seating.

For information and reservations please contact Sonja Evans at (416) 922 7532 or Erika Tièche at (416) 424 4661 or email [erika@tieche.com](mailto:erika@tieche.com).

Fred Mettler

## DÉMÉNAGEMENT OUTRE-MER

### Vos biens sont précieux !



- Air
- Mer
- Groupage
- Emballage
- Mise en caisse
- Entreposage
- Assurance

# 633-8583

(Sans frais)  
1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Estimation gratuite

The International movers inc.

## EUROPACK

[info@europack.ca](mailto:info@europack.ca)

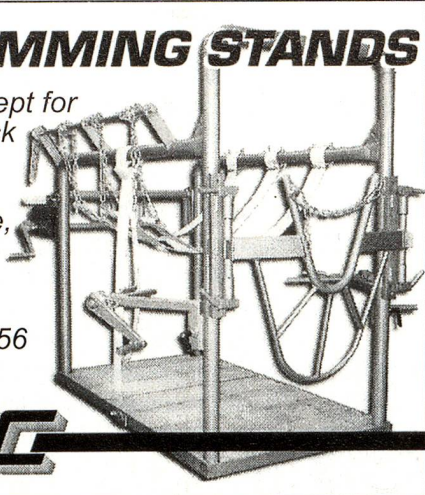
Regional infos



## HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
metec@metec.ca

### Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5  
(306) 373-0745, email: swissclubsaskatoon@shaw.ca

#### Letter from the Prairies

Our First-of-August Celebration will take place on Saturday, August 2, at the farm of Dorli and Max Hug near Hepburn, roughly 30 km north of Saskatoon. There will be sausages (Cervelas) and buns. Participants bring everything else and, if they can, also an item to be shared with others. Please refer to our newsletter for further details and directions. Every year we celebrate in a sea of red Swiss candle light as well as lampions and flags that give us a special feeling of times past in Switzerland. The delicious flower pots and trees on the farm are contributing to an exceptionally pleasant ambiance.

Our June Picnic will be held near Pike Lake, on the beautiful acreage of Elisabeth and Kaspar Wirz. At the moment as these comments are written down, the exact date for the picnic has not yet been determined. Please consult our newsletter for the details. The Wirzes acreage provides a wonderful site for a great Sunday afternoon picnic everyone is looking forward to.

The winners of our 2008 Jassmeister awards are Laurie Gerber and Elisabeth Wirz. Congratulations to both ladies! It was a tough tournament on April 5 with a bunch of excellent players hard at work. Was it ever fun though! Jokes galore flew back and forth, and you could hear the laughter from out on the street already. Some, but not all of this cheer could be attributed to Rösli's fine "Kafi Chrüter". A huge thank you goes to Rösli and Georg Nievergelt for hosting the event. We also express a special thank-you to the three players who came all the way from Prince Albert. We hope their much appreciated participation becomes a tradition.

For a while now the news have been reporting on the economic boom in Saskatchewan, which, as we know, is due to an increased worldwide demand on our natural resources. We are experiencing changes at a dizzying pace: Land prices have gone up almost everywhere in the province. A great number of new people are moving in from elsewhere in the country. The city of Saskatoon specifically is experiencing an increase in property values never seen here before as well as a strong increase in road traffic density. The developments are breathtaking but they do take time to get used to. We have hardly had time to realize that while our homes are fetching a lovely price now, there are people who are renting and that those people do face steep rent increases. As for the traffic: we have neither adjusted to the crowded streets, nor to the speed, nor to the astonishingly creative moves by some drivers. Therefore, let us all slow down and think a little, and let us drive with special caution this summer. Have a happy summer and please take care!

Louise Grassmann

### Gym Section Toronto

Are you interested in a canoe trip? And don't worry if you have never sat in a canoe.

Like every year the Gym Section of the Swiss Club Toronto is organizing a canoe trip to Algonquin Park on the long weekend August 2 to 4. We leave very early Saturday morning and rent canoes before we enter the park. We have our eye set on a lake, to get there we will paddle for 4-5 hours and carry canoes and camping gear over 4 short portages. Once there we look for a nice campsite and setup camp for two nights. On Sunday everybody is free to enjoy, relax or read, soak up some sun or soak in the water, do a little tour with the canoe or some hiking. Then on Monday the real world is already calling again and we will get back to Toronto in the evening.

If you are interested get in touch with Walter Brunner at (905) 508 8014 or email [walter.brunner@mapinfo.com](mailto:walter.brunner@mapinfo.com). The cost per person will be about \$70, space is limited so it will be first come first serve.

Walter Brunner



### SWISS CHOCOLATES



Hand made in Toronto by  
**THE CHOCOLATE MESSENGER**  
1645 Bayview Avenue (south of Eglinton)  
Toronto  
416-488 1414  
[www.chocolatemessenger.com](http://www.chocolatemessenger.com)



### H.U.H. IMPORTS INC.

Imported Specialties from Switzerland

- Toggenburger Products (Kaegi-Fret)
- Stella / Bernrain Chocolate
- Kressi Vinegars
- Bischofberger Biber
- Vanini Mostarda di Frutta and Puree
- Vanini Chestnut Products
- Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures
- Felchlin Baking Products and Chocolate
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)



We sell to Restaurants, Hotels, Bakeshops, Chocolatiers, Retailers, etc.

Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.  
1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693  
Toll Free: 1-877-853-0693  
Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca)  
Website: [huhimports.ca](http://huhimports.ca)